



Włocławek, dnia 10. marca 2022 r.

# INSPEKCJA WETERYNARYJNA

POWIATOWY LEKARZ WETERYNARII

**Maciej Bachurski**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| STAROSTWO POWIATOWE<br>WE WŁOCŁAWKU<br>KANCELARIA STAROSTWA |                       |
| Wpłynęło<br>dnia  | 14. 03. 2022          |
| L. za:  |                       |
| L. dz. 5322   | Podpis: <i>Podpis</i> |

**wg rozdzielnika**

PIWzz.07.14.2022

Nasz znak:

Dot. sprawy  
WIWz.915.2.2.2022

pismo z dnia 09.03.2022

Powiatowy Lekarz Weterynarii we Włocławku przekazuje w załączeniu ulotki w zakresie postępowania ze zwierzętami towarzyszącymi uchodźcom z Ukrainy po przekroczeniu granicy polskiej z prośbą o dystrybucję w sposób zwyczajowo przyjęty w celu zapewnienia przepływu informacji do jak największego grona uchodźców.

W ulotce znajdują się informacje o wymaganiach jakie zwierzę powinno spełniać przekraczając granice UE, a także kroki jakie należy podjąć jeżeli zwierzę nie spełnia tych wymagań.

z poważaniem

Powiatowy Lekarz Weterynarii  
we Włocławku  
*Maciej Bachurski*  
Maciej Bachurski



Powiatowy Inspektorat Weterynarii ul. Planty 18, 87-800 Włocławek

tel.: (54) 234-10-18, fax: (54) 232-04-70, e-mail: wloclawek.piw@wp.pl., www.piw.wloclawek.pl

Otrzymują:

1. Urząd Gminy w Baruchowie
2. Urząd Gminy w Boniewie
3. Urząd Miasta i Gminy w Brześciu Kujawskim
4. Urząd Gminy w Choceniu
5. Urząd Miasta i Gminy w Chodczu
6. Urząd Gminy w Fabiankach
7. Urząd Miasta w Izbicy Kujawskiej
8. Urząd Gminy w Kowalu
9. Urząd Gminy w Lubaniu
10. Urząd Miasta i Gminy w Lubieniu Kujawskim
11. Urząd Gminy i Miasta w Lubrańcu
12. Urząd Gminy we Włocławku
13. Urząd Miasta w Kowalu
14. Urząd Miasta we Włocławku
15. Starostwo Powiatowe we Włocławku
16. PSSE we Włocławku
17. Aa

BS



Powiatowy Inspektorat Weterynarii ul. Planty 18, 87-800 Włocławek

tel.: (54) 234-10-18, fax: (54) 232-04-70, e-mail: [wloclawek.piw@wp.pl](mailto:wloclawek.piw@wp.pl), [www.piw.wloclawek.pl](http://www.piw.wloclawek.pl)

# INFORMACJA DLA OSÓB PRZEMIESZCZAJĄCYCH SIĘ Z UKRAINY ZE ZWIERZĘTAMI TOWARZYSZĄCYMI (PSY, KOTY, FRETKI)

Zgodnie z przepisami Unii Europejskiej zwierzęta z gatunku psy, koty, fretki wjeżdżające z Ukrainy muszą posiadać:

- prawidłowe oznakowanie (chip);
- ważne szczepienie na wściekliznę;
- wynik miareczkowania przeciwciał przeciwko wściekliznie;
- świadectwo zdrowia wydane przez właściwe władze weterynaryjne.

***W drodze odstępstwa z powodu działań wojennych na terytorium Ukrainy, zwierzęta towarzyszące właścicielom przekraczającym granicę polsko – ukraińską mogą być wpuszczone do Polski bez spełnienia powyższych wymogów weterynaryjnych.***

Jeżeli jeden lub więcej z powyższych wymogów nie jest spełniony, należy zgłosić ten fakt funkcjonariuszowi polskiej Straży Granicznej, Krajowej Administracji Skarbowej (Administracji Celnej) lub Policji przy przekraczaniu granicy państwowej.

W celu objęcia Państwa zwierzęcia uproszczoną procedurą przekraczania granicy państwowej należy wypełnić wniosek o:

- 1. pozwolenie na przemieszczenie zwierzęcia towarzyszącego na teren UE – jeżeli Polska jest państwem docelowym osoby przekraczającej granicę lub**
- 2. tranzyt przez państwo członkowskie - jeżeli Polska nie jest państwem docelowym osoby przekraczającej granicę.**

**Po wypełnieniu wniosku, Państwa zwierzę zostanie bezpłatnie oznakowane i zaszczepione przeciwko wściekliznie przez Inspekcję Weterynaryjną.**

Po wykonaniu procedur zostaną państwo zaopatrzeni w pozwolenie, które będzie dowodem legalnego przekroczenia granicy ze zwierzęciem towarzyszącym do miejsca docelowego. W przypadku przekroczenia granicy bez zachowania powyższej procedury, po dotarciu na miejsce przeznaczenia (tymczasowego pobytu) konieczne jest zgłoszenie się ze zwierzęciem do zakładu leczniczego dla zwierząt, gdzie zostaną państwo poinformowani o dalszych procedurach.

# INFORMATION FOR PEOPLE TRAVELLING FROM UKRAINE WITH COMPANION ANIMALS (DOGS, CATS, FERRETS)

According to European Union regulations, animals of dog, cat and ferret species entering from Ukraine must have:

- correct identification (chip);
- valid rabies vaccination;
- titration result for antibodies against rabies;
- health certificate issued by the competent veterinary authority.

*By way of derogation due to military activities on the territory of Ukraine, animals accompanying their owners crossing Polish-Ukrainian border may enter Poland without meeting the above veterinary requirements.*

If one or more of the above requirements are not met, you should report this fact to an officer of the Polish Border Guard, the National Tax Administration (Customs Administration) or the Police when crossing the state border.

In order for your animal to be covered by the simplified procedure for crossing the state border, you should complete an application for:

**1. a permit to move a companion animal into the EU - if Poland is the country of destination of the person crossing the border**

or

**2. transit through a Member State - if Poland is not the country of destination of the person crossing the border.**

**After completing the application, your animal will be microchipped free of charge and vaccinated against rabies by the Veterinary Inspection.**

Once the procedures have been completed, you will be issued with a permit, which will be proof of the legal crossing of the border with your companion animal to its final destination.

Should you cross the border without following the above procedure, you will have to bring your animal to an animal clinic upon arrival at your destination (temporary stay), where you will be informed about further procedures.

## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ПЕРЕМІЩУЮТЬСЯ З УКРАЇНИ З СУПРОВОДЖУЮЧИМИ ТВАРИНАМИ (СОБАКИ, КОТИ, ФРЕТКИ)

Відповідно до законодавства Європейського Союзу, собаки, коти та фретки, які в'їжджають з України, повинні мати:

- правильне маркування (чіп);
- діюче щеплення від сказу;
- результат перевірки рівня антитіл до збудника сказу шляхом титрування;
- сертифікат про стан здоров'я, виданий компетентними ветеринарними органами.

***В якості винятку з приводу військових дій на території України, домашні тварини, які супроводжують власників, що перетинають польсько-український кордон, приймають у Польщі без виконання вищезазначених ветеринарних вимог.***

Якщо одна або декілька з вищезазначених вимог не виконується, про цей факт слід повідомити співробітника польської прикордонної служби, Національної податкової адміністрації (Митної адміністрації) або Поліції під час перетину державного кордону.

З метою охоплення Вашої тварини спрощеною процедурою перетину державного кордону необхідно заповнити заяву про:

1. дозвіл на переміщення супроводжуючої тварини на територію ЄС - якщо Польща є країною призначення особи, яка перетинає кордон або
2. транзит через державу-члена ЄС - якщо Польща не є країною призначення особи, яка перетинає кордон.

**Після заповнення заявки ветеринарна інспекція проведе безкоштовне маркування та вакцинування від сказу Вашої тварини.**

Після виконання процедур вам нададуть дозвіл, який підтвердить, що ви легально перетнули кордон із супроводжуючою твариною до місця призначення.

У випадку перетину кордону без дотримання вищезазначеної процедури, добравшись у місце призначення (тимчасового перебування) необхідно звернутися з твариною у ветеринарну клініку, де Вас поінформують про подальші процедури.

Data:

**Wniosek o pozwolenie**

- **na przemieszczenie zwierzęcia towarzyszącego na teren Unii Europejskiej - Polski.**
- **na tranzyt przez państwo członkowskie Unii Europejskiej.**

Ja niżej podpisany: .....

Legitymujący się dokumentem seria / numer: .....

Adres: .....

Kraj: .....

Pojazd: Marka. .... Model. .... Numer rejestracyjny. ....

Tel kontaktowy:

Adres e mail:

- zwracam się z wnioskiem o udzielenie pozwolenia na przemieszczenie o charakterze niehandlowym na terytorium państwa członkowskiego UE zwierzęcia domowego:
- zwracam się z wnioskiem o tranzyt przez państwo członkowskie UE zwierzęcia domowego.

Gatunek: . . Pies/ Kot/ Fretka. ....

Rasa: .....

Płeć: .....

Data urodzenia: .....

Umaszczenie: .....

waga .....

Jednocześnie informuję, że zwierzę:

Jest moją własnością: TAK/NIE.

Jest oznakowane: TAK/NIE.

nr czip/tatuaż: .....

Jest poddane szczepieniu przeciwko wściekliźnie: TAK/NIE.

data ważności szczepienia: .....

Posiada wynik badania poziomu przeciwciał przeciwko wściekliźnie metodą miareczkowania:

TAK/NIE.

Poddano innym zabiegom profilaktycznym (przeciw pasożytniczym): TAK/NIE.

Posiada dokument identyfikacyjny zwierzęcia: Paszport/ Świadectwo zdrowia / Inny

TAK/NIE.

**Miejsce przeznaczenia:**

**Miasto:** .....

**Adres:** .....

**podpis** .....

Date:

**Application for permission**

- **for the relocation of a companion animal to the territory of the European Union - Poland**
- **for transit through a Member State of the European Union**

I the undersigned: .....

Holder of a document, series/ number: .....

.....

Address: .....

Country: .....

Vehicle Make ..... Model ..... Registration number: .....

Contact phone:

E-mail address:

- I am applying for a permit for a non-commercial movement within the territory of an EU Member State of a pet animal:
- I am applying for a permit to transit of a pet animal through an EU Member State.

Species./ Dog/Cat/Ferret .....

.....

Breed: .....

Sex: .....

Date of Birth: .....

Color ..... weight .....

At the same time, I would like to inform you that the animal:

Is my property: YES /NO ;

Is marked YES /NO ;

no. of chip/ tatto. ....

Is vaccinated against rabies: YES /NO

vaccination expiry date: .....

It has the result of testing the level of anti-rabies antibodies by titration YES /NO

It is subjected to other prophylactic (anti-parasitic) treatments: YES /NO

Has an animal identification document: Passport / Health certificate / Other; YES /NO



**Place of destination:**

**City.** . . . . .

**Address.** . . . . .

**signature** . . . . .

Дата:

**Заява на дозвіл**

- на переміщення супроводжуючої тварини на територію Європейського Союзу – Польщі.
- для транзиту через державу-член Європейського Союзу.

Я, що нижче підписався: . . . . .

Пред'явник документу серія/номер: . . . . .

. . . . .

Адреса: . . . . .

Країна: . . . . .

Транспортний засіб: Марка . . . . . Модель . . . . . Реєстраційний номер . . . . .

Контактний номер телефону:

Адреса електронної пошти:

- звертаюся з заявою на отримання дозволу на некомерційне переміщення по території держави-члена ЄС домашньої тварини:  
 звертаюся з заявою про транзит через державу європейського союзу домашньої тварини.

Вид: . . . . . Пес/Кіт/Фретка . . . . .

Раса: . . . . .

Стать: . . . . .

Дата народження: . . . . .

Окрас: . . . . . вага . . . . .

Водночас хочу повідомити, що тварина:

Становить мою власність: ТАК /НІ .

Є маркування: ТАК /НІ .

номер чіпа/татуювання: . . . . .

Має щеплення від сказу: ТАК /НІ .

дата дії щеплення: . . . . .

Має результат перевірки рівня антитіл до збудника сказу шляхом титрування: ТАК /НІ .

Пройша інші профілактичні процедури (проти паразитів): ТАК /НІ .

Має ідентифікаційний документ тварини: Паспорт / Сертифікат про стан здоров'я / Інше  
ТАК /НІ .

Пункт призначення:

Місто: . . . . .

Адреса: . . . . .

підпис . . . . .